

中德關鍵詞索引

一劃

一般人格權

（Allgemeine Persönlichkeitsrecht） 51

一般之行動自由

（Allgemeine Handlungsfreiheit） 32

二劃

人性尊嚴（Menschenwürde） 81

人格自由開展之基本權利（Grundrecht für die
freie Entfaltung der Persönlichkeit） 32

人格權保護（Schutz der Persönlichkeit） 295

三劃

大學免學費原則（Grundsatz der
Gebührenfreiheit des Studiums） 1

四劃

不作為請求權（Unterlassungsansprüche） 51

中間程序（Zwischenverfahren） 168

公行政主體

（Träger öffentlicher Verwaltung） 275

公告（Bekanntmachung） 275

公開之利益（Offenlegungsinteresse） 168

公開招標

（Die öffentliche Ausschreibung） 275

公開博彩（öffentliches Glücksspiel） 137

比例原則（Verhältnismäßigkeitsgrundsatz）

81、114、137、204

比較市場程序

（Vergleichsmarktverfahren） 168

五劃

主導市場的企業

（Ein marktbeherrschendes Unternehmen） 167

司法救濟請求權

（Justizgewährungsanspruch） 276

平等原則

（Der allgemeine Gleichheitssatz） 315

平等原則（Gleichheitsprinzip） 361

平等處置原則（Gleichbehandlungsgebot） 295

本案訴訟程序（Hauptsacheverfahren） 168

未得標之競爭者（廠商）

（Die übergangenen/unterlegenen Konkurrenten
（Bieter）） 276

生命權（Recht auf Leben） 81

生活同居伴侶法

（Lebenspartnerschaftsgesetz） 66

生活伴侶關係（Lebenspartnerschaft） 295

生態稅（Ökosteuer） 361

生態稅改革（ökologische Steuerreform） 361

用戶費用（Teilnehmerentgelt） 32

用戶管線通路		行使公權力	
（Teilnehmeranschlussleitung）	167	（Ausübung öffentlicher Gewalt）	276
石油稅（Mineralölsteuer）	361	行政耗費（Verwaltungsaufwand）	276
立法者的評價暨形成餘地（Einschätzungsund Gestaltungsspielraum des Gesetzgebers）	168	行政程序之卷宗資料	
		（Verwaltungsvorgänge）	168
六劃		七劃	
交易價值（Verkehrswert）	315	住宅不可侵犯性	
企業暨營業秘密保護（Schutz von Betriebsund Geschäftsgeheimnissen）	167	（Unverletzlichkeit der Wohnung）	114
全球定位系統		估價法（Das Bewertungsgesetz）	315
（Global Positioning System）	19	免稅額（Freibeträge）	315
刑事訴追（Strafverfolgung）	20	私人博奕企業	
危險防禦（Abwehr einer Gefahr）	204	（Private Wettunternehmen）	137
同性戀傾向之變性人		身分狀態法（Personenstandsrecht）	295
（Homosexuell orientierten Transsexuellen）	65	八劃	
多方法律關係		事實情況調查（Sachverhaltsaufklärung）	168
（Mehrpoliges Rechtsverhältnis）	168	具體化衡量方針（Konkretisierung des Abwägungsprogramms）	168
多重意涵的言論		具體危險之存在	
（Mehrdeutige Meinungsäußerung）	51	（Vorliegen einer konkreten Gefahr）	204
尖峰平衡（Spitzenausgleich）	361	典型的從屬與服從關係（Verhältnis typischer Abhängigkeit und Unterordnung）	276
扣押（Beschlagnahme）	114	受女人吸引（女性性傾向）（Gynäphile）	66
扣除額（Bewertungsabschläge）	315	受男人吸引（男性性傾向）（Androphil）	66
有效權利保護之保障		固定勝率制之博奕（Oddset-Wette）	137
（Sicherung effektiven Rechtsschutzes）	167	定額化（Pauschalierung）	315
有效權利保護之請求		性別重置（Geschlechtsumwandlung）	65
（Anspruch auf effektiven Rechtsschutz）	276	性別傾向（Sexuelle Orientierung）	66
自由心證原則		性別歸屬（Geschlechtszugehörigkeit）	295
（Grundsatz der freien Beweiswürdigung）	168		

招標文件（Verdingungsunterlage）	275	框架規定（Rahmenvorschrift）	2
抽象法規審查		框架權限（Rahmenkompetenz）	2
（Abstrakte Normenkontrolle）	1	租稅正義原則	
法定養老年金保險		（Der Grundsatz der Steuergerechtigkeit）	315
（Gesetzliche Rentenversicherung）	247、361	租稅決算值（Steuerbilanzwerte）	315
法治國原則（Rechtsstaatsprinzip）	276	租稅優惠（Steuervergünstigung）	361
法律上聽審權保障		秘密之公開	
（Gewährung rechtlichen Gehörs）	68	（Offenlegung der Geheimnisse）	168
九劃		秘密通訊自由（Fernmeldegeheimnis）	114
信賴保護原則（Vertrauensschutzprinzip）	247	航空安全（Luftsicherheit）	81
侵害的合比例性之判斷（Beurteilung der		高於/低於最低金額之採購決定	
Verhältnismäßigkeit eines Eingriffs）	168	（Vergabeentscheidungen oberhalb/ unterhalb	
持續的甚或危及生存的損害（Nachhaltige		der Schwellenwerte）	276
oder gar existenzbe-drohende Nachteile）	168	高等教育事項一般原則（Allgemeinen	
政府採購（Vergabe öffentlicher Aufträge）	275	Grundsatz des Hochschulwesens）	1
政府採購法（Vergaberecht）	275	十一劃	
政府採購機關		偵查（Ermittlung）	19
（öffentlicher Auftraggeber）	275	國家之法益保護義務（Die Pflicht des Staates	
相衝突法益的合憲分配（Der Verfassung		zum Rechtsgüterschutz）	204
entsprechende Zuordn-ung der kollidierenden		國家之博奕獨占	
Rechtsgüter）	168	（Staatliches Wettmonopol）	137
相衝突的職業自由之侵害（Beeinträchtigung		國籍原則（Staatsangehörigkeitsprinzip）	295
der kollidierenden Berufsfreiheit）	168	基本權干預（Grundrechtseingriff）	20、204
軍隊（Streitkräfte）	81	密室程序（“In camera“-Verfahren）	168
十劃		強制性學生會	
個人生活隱私（Privatsphäre）	20	（Verfasste Studierendenschaft）	2
個人名譽（Persönliche Ehre）	51	彩池均分制（Totalisationsprinzip）	137
家庭狀態法（Personenstandsrecht）	66	彩券邦際協定（Lotteriestaatsvertrag）	137

得標（決標結果）（Zuschlag）	275	Schadenseintritts）	204
採購之審查（Vergabenachprüfung）	276	損害賠償之救濟（Gewährung von	
採購決定（Vergabeentscheidung）	276	Schadensersatz）	276
採購金額（Auftragssummen）	276	誹謗性事實陳述（Herabsetzende	
採購程序（Vergabeverfahren）	275	Tatsachenbehauptungen）	51
採購總額（Auftragsvolumen）	276	資格審查（Eignungsprüfung）	275
採購競爭（Vergabewettbewerb）	276	資訊自主決定權（Das Recht auf infor-	
理性化衡量過程（Rationalisierung des		mationelle Selbstbestimmung）	204
Abwägungsvorgangs）	168	資訊自決權（Recht auf informationelle	
現時危險（Gegenwärtige Gefahr）	204	Selbstbetimmung）	114
十二劃		資費審查（Entgeltkontrolle）	167
第一次權利保護（Primärrechtsschutz）	276	資費確定程序	
規範明確性之命令		（Entgeltfestsetzungsverfahren）	167
（Gebot der Normenklarheit）	204	運動博奕（Sportwette）	137
通信紀錄（Verbindungsdaten）	114	十四劃	
提交文書資料之義務		違法採購決定之撤銷（Aufhebung	
（Vorlageund Auskunftspflicht）	168	rechtswidriger Vergabeentscheidungen）	276
程序選擇（Verfahrenswahl）	275	過渡條款（Übergangsregelung）	247
評估及預測餘地（Einschätzungs- und		電力稅（Stromsteuer）	361
Prognosespielraum）	137	電子搜尋追緝（Rasterfahndung）	204
訴訟上武器對等原則（Grundsatz der		實際的協調之建立（Herstellung praktischer	
prozessualen Waffengleichheit）	168	Konkordanz）	168
意見之均衡多元性（Gleichgewichtige Vielfalt		監視措施（Observationsmaßnahmen）	19
der Meinungen）	32	監察（Überwachung）	20
意見表達自由（Meinungsfreiheit）	51	與職業有關的行為（Das berufsbezogene	
搜索（Durchsuchung）	114	Verhalten）	276
十三劃		蓋然性（Wahrscheinlichkeit）	81
損害發生之機率（Wahrscheinlichkeit des		十五劃	

履行行政任務（Erfüllung von Verwaltungsaufgaben）	275
廣播電視自由（Rundfunkfreiheit）	32
廣播電視提供者（Rundfunkveranstalter）	32
廣播電視節目供應者（Anbieter der Rundfunkprogramme）	32
暫時權利救濟之保障（Gewährung von einstweiligem Rechtsschutz）	276
賭癮之對抗 （Bekämpfung von Wettsucht）	137
遭驅離者（Vertriebene）	247
閱覽卷宗之權利（Akteneinsichtsrecht）	168
養老年金期待權（Rentenanwartschaft）	247
十六劃	
憲法之基本決定 （Grundentscheidungen der Verfassung）	81
整體國家利益之法律與經濟同一性之維持（ Wahrung der Rechts- und Wirtschaftseinheit im gesamtstaatlichen Interesse）	2
整體德國之同等生活水準的建立與維持（ Herstellung und Wahrung gleichwertiger Lebensverhältnisse im ganzen Bundesgebiet）	1
衡量標準（Abwägungskriterien）	168
遺產與贈與稅法（Das Erbschaftsteuer- und Schenkungsteuergesetz）	315

十七劃

聯邦立法權 （Gesetzgebungsrecht des Bundes）	1
--	---

十八劃

舉證負擔分配（Beweislastverteilung）	168
職業自由（Berufsfreiheit）	137
職權調查原則形塑的行政訴訟（Vom Amtsermittlungsgrundsatz geprägter Verwaltungsprozess）	168

十九劃

證據蒐集（Beweiserhebung）	19
類型化（Typisierung）	315

二十劃

警力（Polizeikräfte）	81
-------------------	----

二十二劃

權利保護之保障（Rechtsschutzgarantie）	276
-------------------------------	-----

二十三劃

變更名字（Änderung des Vornamens）	295
變性人（Transsexuelle）	295
變性人法（Transsexuellengesetz-TSG）	65

二十七劃

纜線接線持有人（用戶）（Inhaber des Kabelanschlusses [Teilnehmer]）	32
---	----